

T.V. Tolstova
(Russia, Samara)

**CULTURE-SPECIFIC GENRE CONVENTIONS
OF RESEARCH ARTICLE ABSTRACTS
IN THE JOURNALS PUBLISHED IN ENGLISH AND RUSSIAN**

The goal of the study was to compare the texts of research article abstracts in the field of Applied Linguistics and Philology in the journals published in English and in Russian. The analysis of the rhetorical (move) structure of these texts demonstrated considerable differences in terms of the inventory of rhetorical moves and their explicitness.

Keywords: research article abstract, genre conventions, rhetorical structure, rhetorical move

А.А. Харьковская
(Россия, Самара)

**ТРАНСФОРМАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОГО
КОММУНИКАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА В ЭПОХУ
МЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ИННОВАЦИЙ**

Тенденции обновленного англоязычного коммуникативного пространства в эпоху медийных технологических инноваций рассматриваются в терминах дискурс-анализа на материале текстизмов и их вариативных моделей.

Ключевые слова: медийные коммуникации, текстизмы, сообщения, sms-сообщения, инновации

Современные технологические средства организации коммуникативного пространства обеспечивают возможность трансформационных преобразований текста как в процессе передачи информации отправителем, так и в ходе её декодирования адресатом на этапе по-

лучения сообщения. В связи с этим интересными для размышления представляются результаты, полученные Шерри Робинсон и Гансом Антоном Стабберуд в ходе выполнения проекта, целью которого было определить коммуникативные предпочтения студентов американских и норвежских университетов в контексте виртуальных диалогов по профессиональным, образовательным и социальным темам [Robinson, Stubberud 2014].

В отчетах по результатам опросов студенческих групп в колледже Секвойя и других представителей «net-поколения» авторы отмечают, что в 2009 г. немногим более 60 % студентов предпочитали общаться посредством sms-текстов, около 30% предпочитают электронную почту, около 10% отдавали предпочтение общению в социальных сетях, допускающему мгновенный обмен письменной информацией в формате кратких сообщений, а также личным персональным контактам. Среди тех, кто предпочитает визуальные контакты, 58% заявили, что они предпочитают посещать те студенческие мероприятия, где свой опыт персонального общения они могут реализовать при непосредственном контакте с партнерами по общению, который в англоязычной научной литературе позиционируется как «face-to-face» способ коммуникации. Однако предпочтительный выбор коммуникативного инструментария в университетской студенческой среде обусловлен тематической ориентированностью коммуникативной ситуации. Так, при решении образовательных задач и обсуждении социальных проблем предпочтения в выборе способа общения могут не совпадать, более того, результаты опросов среди американских и норвежских студентов, хорошо владеющих популярными гаджетами, показали, что в социальной, образовательной и профессиональной сферах эти студенты отдают предпочтение личным визуальным контактам. Привлекательным моментом в личном общении для студентов является тот фактор, что оно происходит в условиях организованных массовых мероприятий, которые служат серьезным стимулом для адаптации студентов к университетским традициям, с одной стороны, а с другой, – создают благоприятные условия для реализации личных амбиций и приобретению опыта социализации в профессионально-ориентированной среде.

Вместе с тем, следует отметить, что в настоящее время все большую популярность приобретают вспомогательные способы организации коммуникативного поведения университетской молодежи, которые сопровождают учебную, развлекательную и бытовую коммуникацию студентов на всех этапах пребывания в университете. Мир on-line коммуникации сегодня отличается многообразием постоянно обновляющихся каналов связи, которые при всем разнообразии – мобильные телефоны, айфоны, айпэды, sms-сообщения, электронные письма, видеоконференции, чаты, твиттеры и т.п. – традиционно используют текст в качестве центрального способа организации современного коммуникативного пространства, поскольку именно текстовый формат признается наиболее оптимальным и адекватным вариантом существования и функционирования виртуальной информации в сфере массовой коммуникации.

Сравнительно недавно в научный обиход вошло понятие «texting», которое, несмотря на активные попытки изучить это явление на материале английского языка [Crystal 2008], практически до сих пор не имеет однословного переводного аналога в русском языке. Более того, «texting» представляет собой чрезвычайно перспективное поле для лингвистического осмысления вследствие своеобразия своих формальных и содержательных характеристик, с одной стороны, а с другой, – по причине стремительных темпов изменений, которые сопровождают распространение этого нового способа вербализации коммуникативных практик. Кроме того, нельзя не принимать во внимание то обстоятельство, что мода на использование этого медийного канала распространяется не только в молодежной среде, но достаточно активно занимает свою нишу в коммуникативной практике старшего поколения и приобретает кросс-культурный характер, адаптируя англоязычные тенденции к условиям иноязычного коммуникативного социума.

Лингвистическое осмысление текстовых фрагментов, которым отдается явное предпочтение в современном коммуникативном пространстве (75% владельцев мобильных телефонов утверждают, что применяют краткие текстовые сообщения в процессе общения; причем глобальные масштабы этого вида коммуникации подтверждаются

тем обстоятельством, что «texting» как способ коммуникации распространен не только в высокоразвитых в экономическом отношении странах, но и в таких государствах, как Индонезия и Кения, которые отличаются крайне низкими экономическими показателями), опирается на теорию и практику дискурс-анализа, на данные смежных с лингвистикой наук – социологии, психологии, гендерологии, социолингвистики, психолингвистики и др., что вполне отвечает вызову XXI века, когда междисциплинарные исследования уверенно занимают все более прочные позиции в парадигме научных знаний.

В качестве универсального свойства вышеназванного формата текста исследователями отмечается его малый объем во всех языках: не более 140-160 символов в английском языке, который базируется на латинице; в китайском или японском, которые основаны на иероглифической системе, допускается использовать большее по объёму текстовое пространство, дополненное визуальными и аудиоматериалами (фотографии, видео-сообщения, музыкальные тоны и т.п.) [Crystal 2008: 6-7]. С учетом этого обстоятельства представляется целесообразным при изучении явления «texting» наряду с опытом дескриптивного, контекстуального, функционально-семантического и лингвосинергетического анализа использовать методологические схемы, успешно апробированные в исследованиях по проблематике малоформатных текстов [Копшукова 2013; Харьковская 2013; Пономаренко, Харьковская 2014; Лимановская 2011; Таюпова 2005; Турлова 2009; Malyuga, Ponomarenko 2012].

В исследовании функциональных параметров малоформатных единиц современного английского языка, которые передаются посредством компьютера, зарубежные авторы различают такие способы передачи, как текстовые сообщения – «texting» и «мгновенные сообщения» – instant messaging (IM), поскольку, по их мнению, именно эти коммуникационные режимы отличаются своеобразным оформлением и в силу этого оказывают наиболее заметное влияние на трансформации в системе современного английского языка. Достаточно подробно разница между этими форматами описана в работах Дэвида Кристала [Crystal 2006]: text messaging предполагает как отправку, так и получение сообщений объемом не более 160 знаков, в то время

как instant messaging допускает обмен сообщениями любого объема посредством гаджетов, подключенных к глобальной сети, что создает для участников коммуникации возможность разговора в реальном времени.

Вследствие разговорной формы общения внимание исследователей этого сложного в лингвистическом отношении явления фокусируется именно на тех функциональных аспектах фрагментов, которые терминологически сегодня обозначаются как «text speak» или «говорящий текст». Под этим обозначением подразумевается язык массовой коммуникации, который обеспечивается современными гаджетами и обычно характеризуется свойствами, которые воплощают в себе т.н. «текстизмы» – «textisms». Важно подчеркнуть, что текстизмы сокращают время, необходимое для передачи сообщений, что может привести к терминологической омономии. Так, под текстизмами в популярной литературе иногда понимаются сокращения, которые ассоциируются с языком массовой коммуникации «text speak» и обычно систематизируются в формате глоссария к публикации, посвященной обсуждению влияния новых способов коммуникации на судьбу современного английского языка. Например, контрактуры – txt, plz, hmwrk; сокращения – аббревиатуры, в которых сокращается либо конечная часть языковой единицы (diff – difference; arr – arrive), либо её начало (phone – telephone), сокращения клиповой модели (hav – have; goin – going); акронимы типа BBC; символы – & и др. «экономные» модели. Общей чертой современных единиц, получивших распространение в SMS-коммуникации, является их слитное написание (cu2nite – see you tonight; iowan2bwu – I only want to be with you; anfscd – and now for something completely different). Адекватная расшифровка единиц такого рода возможна с учетом контекста их употребления в терминах дискурсивных маркеров. Так, предложение did di like ham? требует знания фоновой лингвокультурной информации для адекватного понимания вопроса, т.е. партнеры по мобильной переписке должны владеть информацией, позволяющей избегать коммуникативных сбоев (di – Diana; ham – Hamlet). Текстизмы также привлекают внимание психологов, социологов, нейролингвистов и представителей других профессий, которые с различных позиций

анализируют речевое поведение современных пользователей технологических новшеств в сфере массовой коммуникации.

Положительные/отрицательные последствия массового внедрения текстизмов в речевую культуру носителей английского языка и его вариантов, а также тех социальных групп, которые используют английский язык в качестве средства международного общения, широко обсуждаются сегодня, поскольку трансформационные ненормативные тенденции обнаруживаются не только на лексическом, фонетическом, но и на грамматическом уровне, что не может не беспокоить родителей, академическую среду, рядовых граждан и всех тех, кто пытается найти аналогии в истории английского языка и соотнести их с современной языковой ситуацией в глобальных масштабах. Активное обсуждение пользы или вреда лингвистических трансформаций в текстинге пока не принесло определенных результатов. Некоторые носители английского языка утверждают, что только отличное владение стандартным вариантом английского языка может обеспечить корректную интерпретацию мини-посланий, подкрепляя свои рассуждения достоверными социолингвистическими данными, в то время как сторонники соблюдения традиционных норм речевого поведения настаивают на ограниченном употреблении элементов, обусловленных внедрением инновационных технологий в практику массовой коммуникации. В связи с этим следует заметить, что несмотря на типологические процессы, происходящие в XXI в. в глобальном поликультурном пространстве, при решении спорных вопросов необходимо учитывать целый комплекс факторов дискурсивного порядка, отражающих национально-культурные, гендерные, возрастные, этнографические, социолингвистические и т.п. особенности коммуникативных ситуаций в новых условиях технологического обновления социума.

Поскольку наиболее активно вопросы позитивных/негативных последствий внедрения текстизмов и их аналогов обсуждаются сегодня на материале современного английского языка, выполняющего роль лидера в сфере международной коммуникации, для объективного рассмотрения вопроса о функционировании текстизмов необходимо учитывать специфику целевой аудитории пользователей и её ком-

муникативные задачи. Изучение опыта функционирования текстизмов в современном английском языке показало, что при совершенствовании лингвистической грамотности носители английского языка могут использовать разнообразный арсенал коммуникативных средств без особых ограничений, в то время как при овладении английским языком как иностранным необходимо регулировать перечень предпочтительных коммуникативных стратегий, обеспечивающих эффективный результат.

Библиографический список

1. Копшукова Е.В. Лингвистические особенности англоязычных экзаменационных демоверсий текстов для чтения (на материалах международного сертифицированного экзамена IELTS) // Вестник Самарского государственного университета. – Выпуск № 2. – Самара, 2013. – С. 101-106.

2. Лимановская И.Б. Динамика авторских ремарок в англоязычной драме XVI-XXI веков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Самара, 2011.

3. Пономаренко Е.В., Харьковская А.А. Риторическое воздействие как фактор межнационального делового общения // Язык и коммуникация в современном поликультурном социуме. – М., 2014. – С. 111-117.

4. Таюпова О.И. Коммуникативно-прагматическое варьирование в малоформатных прозаических текстах современного немецкого языка: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. – Уфа, 2005.

5. Турлова Е.В. Прагмалингвистические характеристики малоформатных текстов (на материале названий англоязычных учебно-методических пособий): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Самара, 2009.

6. Харьковская А.А. Дискурсивный мир англоязычных и русскоязычных бестселлеров // Вопросы прикладной лингвистики. – №10. – М., 2013. – С.75-88.

7. Харьковская А.А., Ефремова Т.В. Лингвосинергетический потенциал функциональной парадигмы названий произведений американского изобразительного искусства XX-XXI вв. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 11(29) 2013, ч.1. – Тамбов: Изд-во «Грамота». – С.69-72.

8. Crystal D. *Language and the Internet*. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
9. Crystal D. *Txtng The gr8 db8*. – Oxford: Oxford University Press, 2008.
10. Malyuga E.N., Ponomarenko E.V. *Distance Teaching English for Specific Purposes*. ICERI 2012: 5th International Conference of Education, Research and Innovation. Conference Proceedings. – Madrid: International Association of Technology, Education and Development, IATED, 2012. – P. 4530-4536.
11. Plester Beverly, Clare Wood, and Puja Joshi. Exploring the relationship between children's knowledge of text message abbreviations and school literacy outcomes. // *British Journal of Developmental Psychology*. – 27.1 (2009). –P. 145-161.
12. Robinson Sherry; Stubberud, Hans Anton. Communication Preferences among University Students // *Academy of Educational Leadership Journal*; 2012, Vol. 16 Issue 2. – P.105.

A.A. Kharkovskaya
(Russia, Samara)

ENGLISH COMMUNICATIVE SPACE TRANSFORMATIONS IN THE EPOCH OF MEDIA TECHNOLOGICAL INNOVATIONS

Trends and trends of renewed English communicative space in the epoch of technological innovations are considered in the terms of discourse-analysis on the basis of textisms and their versified patterns.

Keywords: media communication, textisms, messages, sms-messages, innovations